

**No. 30248**

---

**SAUDI ARABIA  
and  
BAHRAIN**

**Frontier Agreement (with map). Signed at Riyadh on 22 February 1958**

*Authentic text: Arabic.*

*Registered by Saudi Arabia on 9 September 1993.*

---

**ARABIE SAOUDITE  
et  
BAHREÏN**

**Accord de frontière (avec carte). Signé à Riyad le 22 février 1958**

*Texte authentique : arabe.*

*Enregistré par l'Arabie saoudite le 9 septembre 1993.*

الرابعة ادناه ، وتكون تلك الخريطة النهائية ، بعد موافقة سبلي الحكومتين المفوضين والتوقيع عليها من جانب الطرفين ، جزاء لا يتجزأ من هذه الاتفاقية .

#### المادة الرابعة

يختار الفريقان هيئة فنية لعمل القياسات اللازمة لتثبيت الحدود حسب ما جاء في هذه الاتفاقية ، على ان تباشر هذه الهيئة عملها بعد شهرين على الأكثر من تاريخ العمل بهذه الاتفاقية .

#### المادة الخامسة

بعد ان تفرغ اللجنة المشار اليها في المادة الرابعة ووافق الطرفان على الخريطة النهائية التي تكون قد اعدتها ، تقوم هيئة من مندوبين فنيين من قبل كل من الطرفين بوضع العلامات وتعيين الحدود طبقا للبيانات التفصيلية الموضحة في الخريطة النهائية .

#### المادة السادسة

تصح هذه الاتفاقية نافذة المفعول من تاريخ التوقيع عليها من قبل الفريقين .

حسب الرأى من نسختين أصليتين باللغة العربية في اليوم الرابع من شعبان

سنة ١٣٢٢ هـ - الموافق ٢٢ من فبراير سنة ١٩٥٨ م .

سليمان  
الأمين  
الأمين

عبد الحكيم  
الأمين

سليمان

### المادة الثانية

ان الساحة الواقعة بين الاضلاع الستة المبينة فيما يلي ١ -

- ١- خط يبدأ من نقطة واقعة عند ملتقى خط العرض الشمالي (٢٧) درجة نقطت وخط الطول المبرقي (٥٠) درجة و(٢٣) دقيقة تقريبا .
- ٢- ومن ثم الى نقطة واقعة عند ملتقى خط العرض الشمالي (٢٦) درجة و(٣١) دقيقة و(١٨) ثانية، وخط الطول الشرقي (٥٠) درجة و(٢٣) دقيقة و(١٥) ثانية تقريبا .
- ٣- ومن ثم الى نقطة واقعة عند ملتقى خط العرض الشمالي (٢٦) درجة و(٣٧) دقيقة ، وخط الطول الشرقي (٥٠) درجة و(٣٣) دقيقة تقريبا .
- ٤- ومن ثم الى نقطة واقعة عند ملتقى خط العرض الشمالي (٢٦) درجة و(٥٩) دقيقة و(٣٠) ثانية وخط الطول الشرقي (٥٠) درجة و(٤٦) دقيقة و(٢٤) ثانية تقريبا .
- ٥- ومن ثم الى نقطة واقعة عند ملتقى خط العرض الشمالي (٢٦) درجة و(٥٩) دقيقة و(٣٠) ثانية وخط الطول الشرقي (٥٠) درجة و(٤٠) دقيقة فقط .
- ٦- ومن ثم الى نقطة واقعة عند ملتقى خط العرض الشمالي (٢٧) درجة نقطت وخط الطول الشرقي (٥٠) درجة و(٤٠) دقيقة تقريبا .
- ٧- ومن ثم الى نقطة الابداء .

ان هذه الساحة المذكورة والمحددة اعلاه في القسم العاود للملكة العربية السعودية ، بناء على رغبة سمو حاكم البحرين وموافقة جلالة ملك الملكة العربية السعودية ، يجرى استغلال موارد الزيت فيها بالطريقة التي يختارها جلالتهم ، على ان يعطى لحكومة البحرين نصف ما يخص الحكومة العربية السعودية من الايراد الصافي الناتج عن هذا الاستغلال ، مع العلم بأن هذا لا يمس مال الحكومة العربية السعودية من حق السيادة والادارة على هذه المنطقة المذكورة اعلاه .

### المادة الثالثة

تترفق بهذه الاتفاقية خريطة من صورتين موضع عليهما السواحل والنقط المشار اليها في البنود السابقة على وجه التفريب ، على ان تعد خريطة نهائية بحرفة اللجنة المخصوص عنها في المادة

- ٦- ثم يمتد الخط من النقطة (٥) الى النقطة (٦) البينة، الى الخريطة والرائحة في منتصف الخط الموصل بين نقطتي (ط) و(ي) البينيتين على الخريطة .
- ٧- ثم يمتد الخط من النقطة (٦) الى النقطة (٧) الواقعة في منتصف الخط الموصل بين الطرف الجنوبي الغربي لجزيرة أم النعسان (ك) ورأس القرية (ل) .
- ٨- ثم يمتد الخط من النقطة (٧) الى النقطة (٨) الواقعة على اقصى الطرف الغربي لجزيرة لبينة الصغيرة تاركا هذه الجزيرة لحكومة البحرين .
- ٩- ثم يمتد الخط من النقطة (٨) الى النقطة (٩) الواقعة على اقصى الطرف الشرقي لجزيرة لبينة الكبيرة تاركا هذه الجزيرة للمملكة العربية السعودية .
- ١٠- ثم يمتد الخط من النقطة (٩) الى النقطة (١٠) الواقعة في منتصف الخط الموصل بين الطرقتين الأساسيتين للجزيرة كسكون (ر) .
- ١١- ثم يمتد الخط من النقطة (١٠) الى النقطة (١١) الواقعة في منتصف الخط الموصل بين نقطة (س) الواقعة على الحافة الغربية لفتت الجارم ونقطة (ن) المذكورة في البند (١٠) أعلاه .
- ١٢- ثم يمتد الخط من النقطة (١١) الى النقطة (١٢) الواقعة عند ملتقى خط العرض الشمالي (٢٦) درجة و(٣١) دقيقة و(٤٨) ثانية ، وخط الطول الشرقي (٥٠) درجة و(٢٣) دقيقة و(١٥) ثانية تقريبا .
- ١٣- ثم يمتد الخط من نقطة (١٢) الى نقطة (١٣) الواقعة عند ملتقى خط العرض الشمالي (٢٦) درجة و(٣٧) دقيقة و(١٥) ثانية ، وخط الطول الشرقي (٥٠) درجة و(٣٣) دقيقة و(٢٤) ثانية تقريبا .
- ١٤- ثم يمتد الخط من نقطة (١٣) الى نقطة (١٤) الواقعة عند ملتقى خط العرض الشمالي (٢٦) درجة و(٥٩) دقيقة و(٣٠) ثانية موخا لخط الطول الشرقي (٥٠) درجة و(٤٦) دقيقة و(٢٤) ثانية تقريبا . تاركا ضحايف رني (المرفوعة بنجوة الرأى وفتت العنارية) للمملكة العربية السعودية .
- ١٥- ومن ثم يمتد الخط من النقطة (١٤) في اتجاه الشمال الشرقي الى المدى الذي يتفق مع النطق الملوكسي الصادر بتاريخ أول شعبان سنة ١٣٦٨ هـ - الموافق ٢٨ مايو سنة ١٩٤٩ م ، ومع الاعلان الصادر من حكومة البحرين بتاريخ ٥ يونيو سنة ١٩٤٩ م .
- ١٦- فما كان واقعا يسار الخط المنار اليه في البند السابقة فهو للمملكة العربية السعودية ، وما يقع يمين ذلك الخط فهو لمملكة البحرين ، مع التزام الحكومتين بما جاء في السادة الثانية ادناء .

## [ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

## اتفاقية

بين المملكة العربية السعودية وحكومة البحرين

بالنظر لأن المياه الإقليمية بين كل من المملكة العربية السعودية وحكومة البحرين تتلاقى نسي بعض المناطق التي تطل عليها سواحلها المتقابلة .

ونظرا للنطق الملكي الصادر من السلطنة العربية السعودية بتاريخ ٢٨ شعبان سنة ١٣٦٨هـ الموافق ٢٨ مايو سنة ١٩٤٩م ، والأعلان الصادر من حكومة البحرين بتاريخ ٥ يونيو سنة ١٩٤٩م باستثمار قاع البحر .

وبالنظر لضرورة الاتفاق على تحديد المناطق المشورة التابعة لكل من البلدين .  
ونظرا لروح الود والصداقة المتبادلة ، ورغبة من حضرة صاحب الجلالة ملك المملكة العربية السعودية في بذل جميع المساعدات الممكنة لحكومة البحرين .

فقد تم الاتفاق على ما يأتي :-

المادة الأولى

- ١- يبدأ خط الحدود بين المملكتين العربية السعودية وحكومة البحرين على أساس الخط الوسط من نقطة (١) التي تقع في منتصف الخط الموصل بين طرف رأس البر (أ) في أقصى الجنوب من البحرين ، ورأس أبر محارة (ب) على ساحل المملكة العربية السعودية .
- ٢- ثم يمتد الخط الوسط المذكور من نقطة (١) إلى نقطة (٢) الواقعة في منتصف الخط الموصل بين النقطة (أ) والطرف الشمالي لجزيرة الرخونية (ج) .
- ٣- ثم يمتد الخط من النقطة (٢) إلى النقطة (٣) الواقعة في منتصف الخط الموصل بين (أ) وطرف رأس صباح (د) .
- ٤- ثم يمتد الخط من النقطة (٣) إلى النقطة (٤) المبينة على الخريطة المرفقة والواقعة في منتصف الخط الموصل بين نقطتي (هـ) و(و) المبينتين على الخريطة .
- ٥- ثم يمتد الخط من النقطة (٤) إلى النقطة (٥) المبينة على الخريطة والواقعة في منتصف الخط الموصل بين نقطتي (ز) و(ح) المبينتين على الخريطة .